

и сталкивались с их продукцией. Само название образовано из двух слов, таких как War и Game. Слово War ассоциируется с военными действиями и войной, а Game означает «игра». Следовательно, данное название удачно подобрано для фирмы.

Исследование, проведенное среди белорусских студентов, показало следующие результаты: название фирмы IT-TEAM SERVICE все опрошенные студенты слышали в первый раз, но ассоциации у всех были связаны с оказанием услуг в сфере информационных технологий. Название фирмы соответствует всем принципам нейминга. Следующее название Call Center Nasvyazi у белорусских студентов ассоциировалось с телекоммуникацией, и звучание названия воспринималось позитивно. К названию данной фирмы был использован креативный подход, так как Call Center Nasvyazi состоит из двух английских слов и одного русского слова на латинице. И такое название резко бросается в глаза и людям становится любопытно прочесть несколько раз последнее слово, что вызывает приятные чувства и доверие. И последнее название FORTEK вызвало явные трудности с произношением и восприятием у белорусских студентов, а также и у узбекских студентов, так как это название сильно отличается от всех предыдущих фирм Узбекистана и Беларуси и не вызывает каких-либо ассоциаций и быстро забывается. При нейминге не было учтено несколько факторов, таких как:

- благозвучность – то, как звучит название фирмы (не понравилось большинству студентов и забывалось мгновенно);
- информативность (никто не мог сделать, какие-либо предположения, так как название не несёт в себе смысловую нагрузку);
- яркость (имя данной фирмы не выделяется на фоне компаний и фирм, занимающих ту же нишу);
- ассоциативность.

Таким образом, на основе проведенных исследований можно сделать вывод о том, что все 6 названий фирм заимствованы с английского языка и, можно предположить, что 80-90% IT-фирм изначально планировали расширяться и открывать свои филиалы в других странах, так как спрос на IT-услуги год за годом увеличивается. Учитывая фактор расширения фирм, использовались слова из английского языка, так как английский язык является универсальным международным языком. На основании проведенных исследований можно сделать вывод, что для того чтобы название фирмы было успешным, необходимо учитывать все принципы нейминга.

**Список использованных источников:**

1. Жолобов, В. Как нельзя назвать компанию [Электронный ресурс] / В. Жолобов // Sostav : независимый проект. - Режим доступа: <https://www.sostav.ru/publication/kak-nelzya-nazvat-kompaniyu-23861.html>. - Дата доступа: 16.03.2019.
2. Попов, В.В. Название фирмы как основа формирования корпоративного имиджа [Электронный ресурс] / В. В. Попов // МаркА : маркетинговое агентство. - Режим доступа: <http://www.marka-volga.ru/resursy/106-nazvanie-firmy-kak-osnova-formirovaniya-korporativnogo-imidzha.html>. - Дата доступа: 16.03.2019.
3. Соколова, И. Как назвать фирму, чтобы она была успешной: рекомендации владельцам бизнеса [Электронный ресурс] / И. Соколова // Дежур : интернет-журн. – Режим доступа: <https://dezhur.com/db/start-business/register/kak-nazvat-firму-чтобы-она-была-успешной-рекомендации-владельцам-бизнеса.html#kak-mozhno-i-kak-nel-zya-nazvat-firму>. – Дата доступа: 16.03.2019.

## **НУЖНЫ ЛИ ДЕЕПРИЧАСТИЯ В БЫТОВОЙ КОММУНИКАЦИИ? (НА МАТЕРИАЛЕ РАЗДЕЛОВ САЙТОВ E-DOSTAVKA.BY, TABLETKA.BY, RW.BY)**

*Твердохлеб М.О.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Война И.А. – преподаватель*

Статья посвящена анализу различных сайтов на интенсивность использования деепричастий в бытовой коммуникации. Раскрываются причины различий в употреблении деепричастий в тех или иных рубриках рассматриваемых сайтов.

Деепричастие – это особая неизменяемая форма глагола, которая обозначает добавочное действие (второстепенное по характеру) при основном действии, выраженном глаголом, и отвечает на вопросы: что делая? что сделав? как? когда? почему? и др.

Деепричастие является нефинитной формой глагола, то есть не может выступать в качестве сказуемого простого предложения или главной клаузы сложного предложения без дополнительных модификаторов [5].

Деепричастная форма образуется от обеих основ глагола:

- от основы прошедшего времени – с помощью суффиксов *-в/-вши (-ши* при основе на согласный);

- от основы настоящего времени – с помощью суффиксов *-а* (орфографический вариант *-я*); (устар.) *учи (-ючи)* [5].

Общее коммуникативное предназначение деепричастия — это обозначение действия, добавочного по отношению к тому, что выражено личной формой глагола-сказуемого в данном предложении. При этом оба действия обязательно должны принадлежать одному и тому же субъекту. С помощью деепричастия мы понимаем, какой процесс из двух отражённых в предложении является основным, а какой - дополнительным [4].

Деепричастие может употребляться одиночно (*читает лежа*), а может иметь зависимые слова, то есть образовывать так называемый **деепричастный оборот** (*читает, лежа в постели*) [5].

Исследование было начато с таких сайтов как *e-dostavka.by*, *gw.by* и *tabletka.by*. Первым делом был рассмотрен сайт *e-dostavka.by*, где роль деепричастий оказалась крайне незначительной. Можно отметить, что больше всего деепричастий было обнаружено на страницах, связанных с описанием данного сайта, его целью, а также различными инструкциями по использованию службы доставки. Среди найденных деепричастий наиболее употребляемыми были такие слова, как «*учитывая*» и «*исходя*». В основном деепричастия встречались там, где присутствовал официально-деловой стиль, так как там они широко применимы. В остальных рубриках данного сайта деепричастий практически не было обнаружено [2].

Далее был рассмотрен сайт *gw.by*. Здесь также было обнаружено небольшое количество деепричастий. В основном они встречались в различных текстовых блоках, рекламирующих данный сайт. Это связано с тем, что чаще всего текст, содержащийся в этих блоках, написан в художественном стиле, в котором, как и в официально-деловом, деепричастия имеют широкое применение. Несмотря на то, что на сайте присутствовала лента с различными новостными статьями, деепричастий там обнаружено было в среднем 1-2 на 7 статей [1].

Просматривая сайт *tabletka.by*, было обнаружено использование деепричастий в крайне незначительном количестве. Единственные страницы, где были найдены деепричастия, включали в себя ответы на вопросы пользователей в виде инструкций с последовательными указаниями [3].

По окончании исследования, а также просмотрев несколько научных статей, можно сделать вывод, что деепричастия и деепричастные обороты не используются в бытовой коммуникации и, напротив, широко применимы в научном, литературном и официально-деловом стиле, т.е. обладают стилистической окраской книжности.

В разговорной и неформальной речи деепричастия с деепричастными оборотами не приветствуются, поэтому их лучше заменять или упрощать другими конструкциями.

**Список использованных источников:**

1. Белорусская железная дорога [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.gw.by>. – Дата доступа: 07.03.2019.
2. Интернет-магазин Евроопт [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://e-dostavka.by>. – Дата доступа: 05.03.2019.
3. Поиск лекарств в аптеках Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tabletka.by>. – Дата доступа: 09.03.2019.
4. Понятия и категории [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ponjatija.ru/node/13079>. – Дата доступа: 09.03.2019.
5. Русская корпусная грамматика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rusgram.ru/Деепричастие>. – Дата доступа: 05.03.2019.

## МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД. ПРОБЛЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

*Гельдимурадов С.С.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

В статье рассматриваются основные принципы машинного перевода, а также роль машинного перевода в современном мире. Называются основные факторы, которые влияют на качество машинного перевода. Особое внимание уделяется достоинствам и недостаткам онлайн-переводчиков, приводится сравнение наиболее популярных на сегодняшний день программ.

В современном мире велика роль информационных технологий во всех сферах человеческой деятельности. Не исключением является и область языкознания. Компьютерные